

한국어 최상위도메인 생성규칙 논의 과정 톺아보기 : 2018년의 논의는 2017년까지와 어떻게 달랐나

변규홍

<https://www.linkedin.com/in/combacsa>

이 발표자료는 다음 주소에서 열람 가능합니다

<http://internet주소.따뜻.한국>



<http://인터넷주소.따뜻.한국>

<http://인터넷主所.따뜻.한국>

한국어 최상위도메인 생성규칙 논의 과정 톺아보기 : 2018년의 논의는 2017년까지와 어떻게 달랐나

변규홍

<https://www.linkedin.com/in/combacsa>

이 발표자료는 다음 주소에서 열람 가능합니다

<http://internet주소.따뜻.한국>



<http://인터넷주소.따뜻.한국>

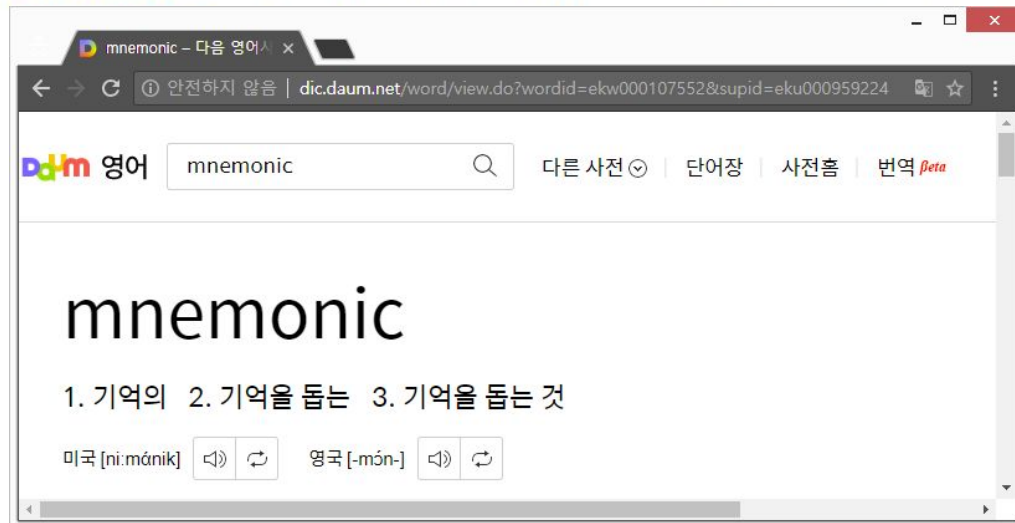
<http://인터넷住所.따뜻.한국>

도메인,
“한글” 도메인,
“한자” 도메인

“정의” 도메인 네임 체계

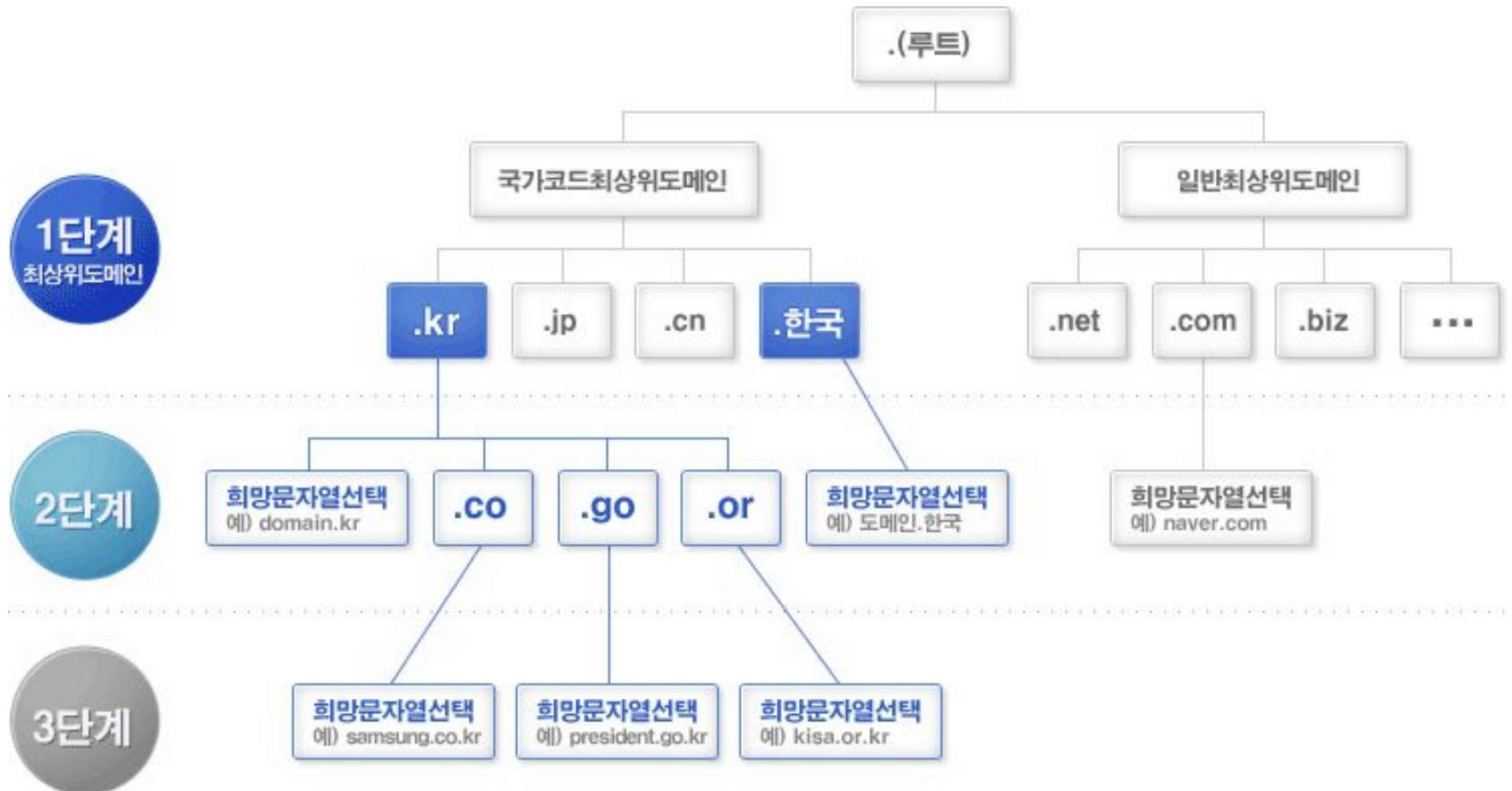
What is the Domain Name System?

The Domain Name System (DNS) helps users to find their way around the Internet. Every computer on the Internet has a unique address - just like a telephone number - which is a rather complicated string of numbers. It is called its "IP address" (IP stands for "Internet Protocol"). IP Addresses are hard to remember. The DNS makes using the Internet easier by allowing a familiar string of letters (the "domain name") to be used instead of the arcane IP address. So instead of typing 207.151.159.3, you can type www.internic.net. It is a "mnemonic" device that makes addresses easier to remember.

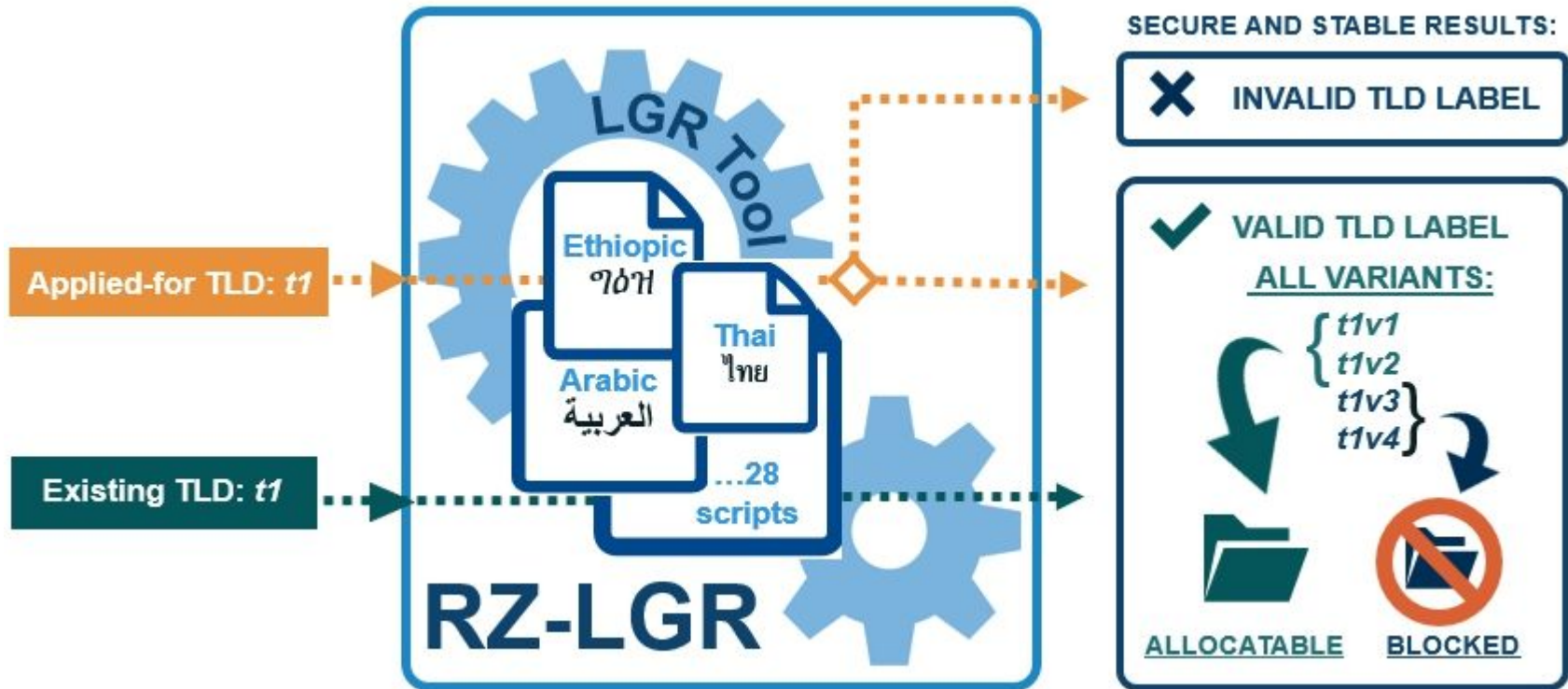


⇒ 도메인 주소는 인터넷 주소를 “기억”하기 쉽도록 해 주는 도구

“정의” 도메인 네임 체계 (TLD, SLD, ...)



“시작” 도메인 네임 (TLD) 생성 규칙 제정 절차 (2012)



“원칙” 도메인 네임 (TLD) 생성 규칙을 만들 때는...

The screenshot shows a web browser window with the address bar displaying <https://community.icann.org/display/croscomlgrprocedure/Document+Repository>. The page title is "Document Repository - LGR Pr x". The main content area is titled "LGR Procedure" and features a sidebar with a tree view. The tree view shows the following structure:

- + Expand all - Collapse all
- √ Root Zone LGR Project
 - > Generation Panels
 - **Document Repository**
 - Study Group on Technical Us...

The main content area displays the following information:

Pages / Root Zone LGR Project 36 view(s)

Document Repository

Created by Nicoleta Munteanu, last modified by Pitinan Kooarmornpatana on Oct 10, 2017

Root Zone LGR Project Documentation

Overview, guidelines and requirements

- [Guidelines for Developing Script-Specific Label Generation Rules for Integration into the Root Zone LGR](#)
- [From Maximal Starting Repertoire to IDN Root Zone Label Generation Rules - Summary Guidelines](#)
- [Considerations for Designing a Label Generation Ruleset for the Root Zone](#)
- [Requirements for LGR Proposals](#)
- [LGR proposal template](#)

“원칙” 도메인 네임 (TLD) 생성 규칙을 만들 때는...

Least Astonishment Principle: A Code Point in the Zone Repertoire should not present recognition difficulties to the zone's intended user population and should not lend itself to malicious use.

This principle addresses the risk to usability of a code point due to recognition difficulties. It applies to all users of the Root Zone, not just those that belong to a linguistic community known to use a particular code point.

Simplicity Principle: Overly complex rules are to be avoided, in favor of rules easily understood by users with only some background. In particular, in the root, rules should not require deep familiarity with a particular script or language.

⇒ 혼란 최소화, 단순함의 원칙: 특정 언어에 대한 고급 지식을 필요로 하지 말 것

“한계” 도메인 네임 (TLD) 생성 규칙을 만들 때는...

The design of the Root Zone LGR and of all the script-specific LGRs that are integrated into it should focus on modern, every day use. Therefore, it is not a failure if the LGR does not support some particular conventions, even if they are not actually rare.

Some limits necessary to reduce systemic risks, but they prevent complete coverage even of common languages. For example, by disallowing the apostrophe it is not possible to support the 's ending for names of businesses common in English. Likewise, by disallowing the hyphen it is not possible to spell hyphenated words or names. This had been the case even before IDNs were added to the root.

... 현 시대를 살아가는 해당 언어 사용자들의 일상에 집중할 것

... 제법 사용되는 언어표현들이 제약되는 경우도 어쩔 수 없음

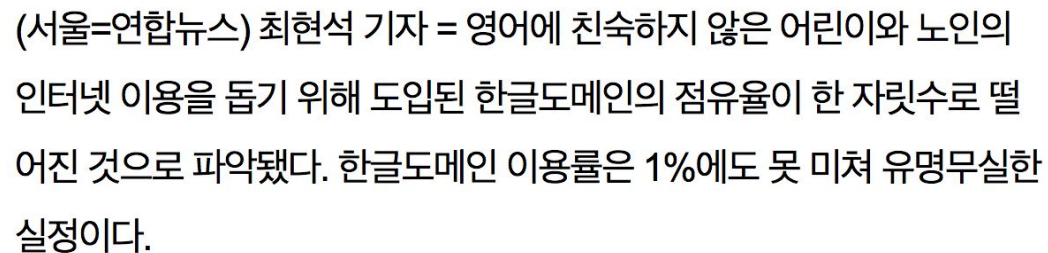
... 영어에서도 이미 도메인 네임에 쓸 수 없는 일상 언어표현 있음 (McDonald's 의 ')

한글도메인 시대 성큼

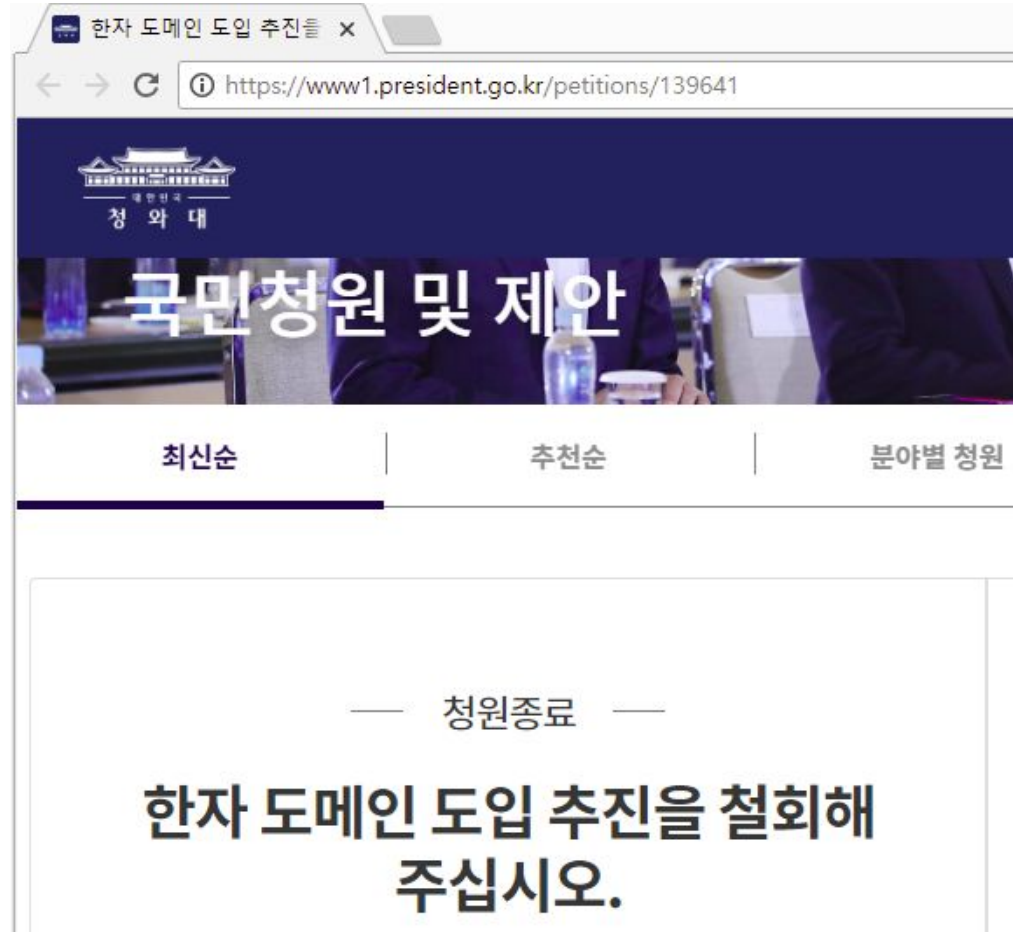
일반 등록 성황리 마감... 정부 참여도 활발

.한국

한글 도메인 시대가 성큼 다가왔다. 방송위원회 KISA는 9월 20일 일반이 신청한 '.한국' 한글도메인에 대한 공개 추첨을 마쳤다. 일반 등록 기간 동안 한글도메인 신청 건수는 '한글.kr'(5만 건)과 '.kr'(191만 건)등과 비교해 월등히 많은 316만 건으로 집계됐다. 일반인들의 한글도메인에 대한 관심을 잘 나타내는 지표다. 이제 국내 이용자들도 언어의 장벽에 개의치 않고 인터넷을 한글로 즐길 수 있는 시대가 성큼 다가왔다. <취재팀>



“한자” 도메인 (2018) ... ?



“한자” 도메인 (2018) … ?!

의견 다른 민원인이 '오타쿠'라니...비하 표현 서슴지 않은 한국인터넷진흥원 직원

'한자도메인' 도입 반대 메일
'오타쿠가 보낸' 덧붙여 전달
실수로 민원인에게도 메일 발송

오지현 기자 | 2018-04-30 17:23:32 | 사회일반

<[redacted]@kisa.or.kr>

Tue 4/24/2018 5:36 PM

To: [redacted];

오타쿠가 보낸 메일 2

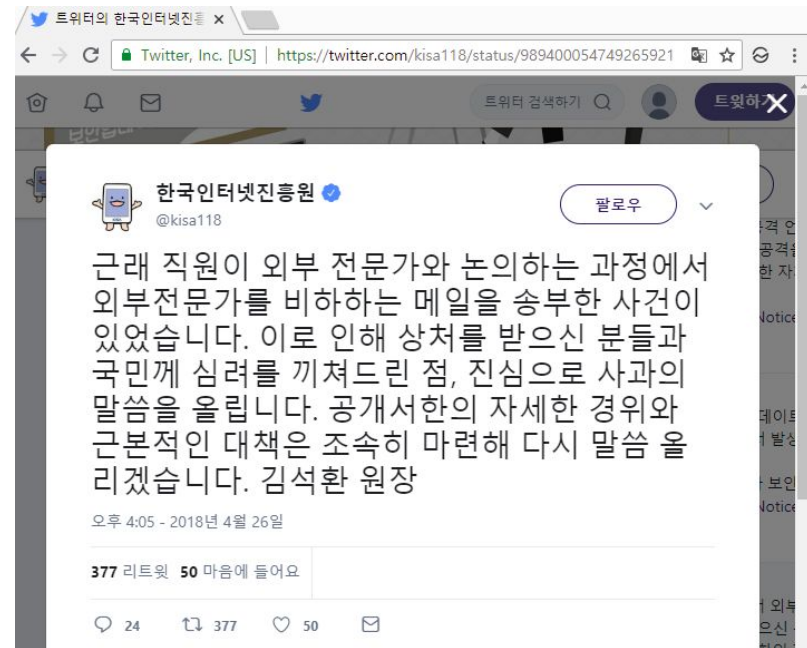
원본 메일 내용

보낸 사람 : [redacted]
받는 사람 : [redacted]
참조 : [redacted]
메일 제목 : Re: Fwd:Re:Re: 제30차 한국어패널(KGP) 회의 개최 안내
보낸 날짜 : 2018/04/24 19:37

안녕하세요.

강 [redacted] 님의 이메일에 답장하시는 걸 기다리고 있었는데, 답장할 생각이 없으신 것 같아서 그냥 지금 이메일을 보내겠습니다.

KISA 직원이 민원인을 '오타쿠'라고 지칭한 내용./사진제공=트위터



전과 다른 “한자” 도메인 논란,
그 시작점

“한국어” RZ-LGR 제안서에 대한 공개 의견 수렴

[GET STARTED](#)[NEWS & MEDIA](#)[POLICY](#)[PUBLIC COMMENT](#)[RESOURCES](#)[COMMUNITY](#)[IANA STEWARDSHIP
& ACCOUNTABILITY](#)

Proposal for Korean Root Zone Label Generation Rules

Open Date

25 Jan 2018 23:59 UTC

Close Date

17 Mar 2018 23:59 UTC

Staff Report Due

24 Mar 2018 23:59 UTC

[Follow Updates](#)[View Comments](#)

Originating Organization

Global Domains Division

Staff Contact

Sarmad Hussain

sarmad.hussain@icann.org

Brief Overview

Purpose: The Korean community has formed the Korean Generation Panel (GP), which in turn has developed a *Proposal for Korean Script Root Zone Label Generation Rules* ([Proposal](#) [XML, 547 KB] and [Proposal Documentation](#) [PDF, 4.35 MB]). As per the [LGR Procedure](#) [PDF, 772 KB], this proposal is being posted for public comments to allow those who have not participated in the Korean GP to make their views known to the GP. Based on the feedback, the Korean GP will finalize the proposal for submission for integration into the Label Generation Rules for the Root Zone (RZ-LGR).

공개 의견 수렴 결과… “Exaggerate”(과장)

JC/SK/SP say that the claim in the proposal for Hanja usage is exaggerated. Korean is written in Hangul, with Hanja sometimes provided in parenthesis, to clarify any Hangul-only word with multiple meanings and this use may not be a good fit for IDN labels. Further, the example of

YB says that allowing Hangul and Hanja may allow homograph attacks, which is not addressed by the proposal, listing a source for additional data. In addition, Hangul-Hanja mixture causes combination problem, for example, a three-word composed domain name yields 2^3 or 8 domain name variations. Thirdly, Hangul-Hanja mixed usage is quite out of date and overexaggerated.

KL states that Appendix H of the proposal immensely exaggerates prevalence of Hanja usage among Koreans. Though 57% of Korean words have Hanja roots, writing these words without using Hanja does not hinder communication, so textbooks, newspapers, magazines and web pages are in Hangul only. Corporate registration since 2008 must be in Hangul only. Public

… 제안서는 한자 사용, 한글과 한자의 혼용(섞어쓰기)을 과장하고 있다…

공개 의견 수렴 결과… “영어 알파벳” vs “한자”

PC supports the use of Hanja for Korean domain names, suggesting that internet users in Korea are more familiar with Hangul and Hanja than English alphabet and Arabic numbers.

PL does not agree with the claim that 'Internet users in Republic of Korea are more familiar with Hangul and Hanja than English alphabet and Arabic numbers', saying that modern Korean texts do not contain Hanja and its education in public schools is optional but English education is mandatory. Also, Korean numeric notation uses Arabic numerals today, and not Chinese numerals.

… “한국의 인터넷 사용자들은 영어 알파벳과 아라비아숫자보다 한글과 한자를 더 친숙하게 생각하므로 한국어 도메인 주소에 한자를 써야 한다”

… “영어교육은 의무교육이지만 한자는 교과서에서조차 선택적으로 쓰일 뿐”

… “아라비아숫자로 숫자 표기를 하지, 한자로 숫자표기를 하지 않는다”

공개 의견 수렴 결과에 대한 결론...

Section I: General Overview and Next Steps

The Korean community has formed the Korean Generation Panel (GP), which in turn has developed a Proposal for the Korean Root Zone Label Generation Rules (LGR) ([Proposal](#) and [Proposal Documentation](#)). As per the [LGR Procedure](#), this proposal has been posted for public comments to allow those who have not participated in the Korean GP to make their views known to the GP. Korean GP will now submit the revised proposal incorporating changes to reflect the public comments. Based on these updates, ICANN org, in consultation of the Integration Panel (IP), will decide on the next steps. Due to the significance of the public comments received, the revised Korean LGR proposal may undergo another round of public comment consultation before it is considered for evaluation by the IP.

... 수렴된 지적이 중대하여, “한국어” LGR 제안서는 수정 후 다시 의견 수렴을 거쳐야 ...

2018년 접수된 11 의견 제출처 중 7 제출처(63%)가 한글 / 한자 혼용을 반대
1 제출처(9%)가 한글 / 한자 혼용을 찬성

제안서 본문...

한글 / 한자 혼용이 현재까지 널리 쓰이고 있다는 주장...

- Many Korean words have their own corresponding Hanja ones; Hangul-Hanja mixed writing has been popular since the end of 19th century.
- Framework Act on Korean Language does regulate government documents only.
- Place names, personal names, and family clans have their own corresponding Hanja characters and they are good candidates for Hanja domain names.
- There are many Hanja or Hangul-Hanja-mixed registered Trademarks and store signboards.
- In Jan. 2017, the Name and Number Committee of Korea Internet Governance Alliance (KIGA, <http://en.kiga.or.kr>) formally created a WG to discuss the adoption policy of Hanja within the framework of Korean ccTLD (.kr and .한국).

KGP maintains that K-LGR must include both Hangul and Hanja in its repertoire based on the discussions in Section 3 and Appendix H.

2019년부터 초등교과서에 한자를 병기한다는 주장...?

H.6.2 Starting in 2019, Hanja will be used in parallel with Hangul in textbooks at primary schools

In December 2016, Ministry of Education of Republic of Korea announced as follows: starting in 2019, Hanja can be used in parallel with Hangul for Hanja-based words in textbooks for 5th and 6th grade students at the primary schools. The number of Hanja characters that can be used in parallel with Hangul is about 300. (See a newspaper article:

<http://www.hani.co.kr/arti/society/schooling/776746.html>)

It needs to be noted that students in the primary schools learn traditional Hanja characters and words, not modern Chinese language or simplified Hanja characters. Hanja will be used not only in Korean Language text books but also in the textbooks of other courses such as mathematics, science, and social science studies.

Some may consider 300 characters are not many. However, we need to take this into consideration that primary school students have not taken any Hanja related courses until the 5th grade.

2019년부터 초등교과서에 한자 표기 추진, 현재 철회

2019년부터 초등학교 5~6학년 교과서에 한자 표기가 가능해진다. 국어를 뺀 나머지 교과목의 주요 학습 용어에 대해 교육부가 선별한 기본한자 300자 이내에서 한자의 뜻과 음을 교과서에 표기할 수 있게 되는 것이다.

교육부는 30일 이런 내용을 담은 ‘초등 교과서 한자표기 기준’을 공개했다. 지난해 9월 ‘2015 개정 교육과정’을 발표하며 올해 말까지 ‘초등 적정 한자와 표기 방법’을 마련하기로 한 데 따른 것이다.

단원의 주요 학습 용어에 한해 교과서 집필진과 심의회가 한자의 뜻이 해당 용어를 이해하는 데 도움이 된다고 판단한 경우, 한자표기를 할 수 있다. 예를 들어, 초등학교 5학년 과학의 ‘태양계와 별’ 단원에서 ‘항성’이란 용어에 대해 ‘항상 같은 곳에서 빛나는 별’이란 뜻의 이해를 돕기 위해 교과서 밑단이나 옆단에 ‘항성(恒星) : 항상(恒, 항상 항) 같은 곳에서 빛나는 별(星, 별 성)’같은 식으로 표기할 수 있도록 하는 것이다. 다만, ‘우주’처럼 ‘집 우(宇), 집 주(宙)’라는 한자가 용어의 뜻을 이해하는 데 도움이 되지 않는 경우에는 쓰지 못하도록 했다.


초등교과서 한자 병기방안 추진 경과

2014년 9월	교육부 “한자 교육 활성화 위해 초·중·고 교과서에 한자 병기 확대 검토” 발표
2016년 4월	교육부 ‘초등교과서 한자 표기방안’ 정책연구 시작
12월	교육부, 초등교과서 한자 표기 기준 발표
2017년 12월	‘2015 교육과정에 따른 교과용 도서 편수지침’ 수정판 게시. 중고교용 한자만 소개됨
2018년 1월	교육부 관계자 “초등교과서 한자 병기방안 백지화” 밝힘

한글 한자 혼용이 아닌 교과서 구석에 한자를 표시하게 하고 대상 한자를 정하는 정책 추진
해당 정책은 결국 교육부에 의해 폐기

한글과 한자가 동시에 표기된 상표가 많다는 주장…?

Appendix B. Hangul-Hanja mixed trademarks

Trademarks	Image
삼성	 The image shows the Samsung trademark, which consists of the word "SAMSUNG" in a bold, sans-serif font, with the Korean characters "三星" (Samsung) written below it in a traditional Hanja style.

첫 사례부터 한글이 아닌 영어 알파벳과 한자가 혼용된 사례

한글 / 한자 혼용을 한 “법학”서적 사례…?

Appendix E. Law Books showing Hangul-Hanja mixed style

E.1 A book about civil laws

1) Sample pages showing Hangul-Hanja mixed style

128 第1編 總則

§ 2 【信義誠實의 原則】

사건에 대하여는 종전의 판례가 적용된다고 하였다.²⁵²⁾²⁵³⁾ 그러나 과연 법원이 이처럼 순수장래효만을 인정할 권한이 있는지는 의문이다.

제 2 조 【信義誠實】

- ① 權利的 行使와 義務의 履行은 信義에 좇아 誠實히 하여야 한다.
- ② 權利는 濫用하지 못한다.

⇒ 혼란 최소화, 단순함의 원칙: 특정 언어에 대한 고급 지식을 필요로 하지 말 것

과장이 일어나게 된 맥락에
대한 가설...

K-LGR 제안서 초고에 대한 IP 검토의견(2015)...

It would be sensible to have a KLGR containing K0 (and only K0) if the IP can get reasonable evidence that a Hanja set with such content is being considered as a second level domain repertoire in Korea.

... 한국에서 이미 한자 도메인 도입을 (.한국 / .kr) 고려중이라는 확실한 증거가 있어야 ...

⇒ LGR Guide: TLD에 적용되는 규칙이 SLD에도 적용될 것이라는 것이 사용자의 예상

…그러나 2018년 현재 “.한국” 도메인 등록 규칙

도메인이름 관리준칙

☐ > 정보 > 법령정보 > 도메인이름 관리준칙

③ 한국도메인이름 등록 기준은 다음 각호와 같다. <신설 2011.3.11>

1. 도메인이름은 한글[완성된 한글 글자마디 11,172자], 영문[A-Z][a-z], 숫자[0-9], 하이픈[-]의 조합으로 구성되어야 한다. 다만, 한글이 1글자 이상 반드시 포함되어야 한다. <신설 2011.3.11>
2. 도메인이름 길이는 1자이상 17자 이하로 한다. <신설 2011.3.11>
3. 도메인이름은 하이픈 또는 'xn--'로 시작하거나 하이픈으로 끝나지 않아야 한다. <신설 2011.3.11>

http://인터넷주소.한국 (O)

http://인터넷住所.한국 (X)

http://internet주소.한국 (O)

http://인터넷주소.따뜻.한국 (O)

http://인터넷住所.따뜻.한국 (O)

http://internet주소.따뜻.한국 (O)

2017년의 논의들

2017 KrIGF 에서의 공개 의견 수렴

5. 한자 혼용 도메인 허용 정책 관련

- 1) 우선 한글 도메인의 인지 여부를 질문했는데, 응답자 전체가 한글 도메인을 인지하고 있음
- 2) 한자 혼용 도메인의 허용 여부에 대해 8명(57%)의 응답자가 동의함
- 3) 허용하자는 응답자(8명)은, 중복 응답을 허용할 때 다음의 이유로 허용을 제안함
 - 예전보다 다양한 이름을 만들 수 있어서 3건
 - 우리말에 한자를 사용하는 경우가 많으니까 4건
 - 중국이나 일본 등 한자문화권을 대상으로 홍보할 필요가 있으니까 5건
 - 기타 2건 : 기술적으로 준비되어 있으니까, 한자는 우리 국민에게 있어 민족의 얼이니까
- 4) 허용을 반대하는 응답자(6명)은, 중복 응답을 허용하여, 다음의 이유로 허용을 반대함
 - 한자를 일상에서 거의 사용하지 않으니까 3건
 - 많은 사람들이 한자를 읽거나 쓰지 못하니까 3건
 - 사람들이 별로 관심이 없을 것이니까 2건
 - 기타 3건: 관리가 어렵고, 자판 입력이 불편하고, 문자별 개수가 많아 혼동을 가져올 수 있음

cf) 2018년 접수된 11 의견 제출처 중 7 제출처(63%)가 한글 / 한자 혼용을 반대
1 제출처(9%)가 한글 / 한자 혼용을 찬성

2017 KrIGF 에서의 공개 의견 수렴 (2)

5) 한자 혼용 도메인 관련 기타 의견

- 문제도 없겠지만 별 수요도 없을 것 같은데, 기술적으로 큰 부담이 아니라면 일단 가능하게 운영하면 될 것임
- 검색 엔진을 사용하여 접속하는 이용자 특성상 현재 한글 도메인도 기대했던 활용도를 보이지는 못하고 있음. 이러한 상황에서 한자 도메인의 필요성이란 거의 전적으로 한자 문화권 홍보 수단으로서의 것인데, 이를 위해서는 ".kr"이나 ".한국"과 같은 비한자 최상위 도메인보다 ".韓國"이나 ".韩国"등이 필요함.
- 영문, 한글은 뜻, 의미를 모르더라도 접근이 가능하나 한문의 경우 변환 혹은 검색이 부가적인 문제로 대중적인 접근이 어려울 수 있음 (국내 기준)
- 현재 우리나라가 쓰는 한자 수가 매우 많고, 또한 중국, 일본 등 한자 문화권 상대로 무역, 문화교류도 매우 활발하기 때문에 인터넷 주소 역시 한자를 쓰면 교류 활성화에 도움이 될 것임

2017 국가도메인 등록대행자 고객만족도 조사

문23. 현재 도메인은 영문 및 한글만 등록이 가능합니다. 그럼, **향후 한자도 도메인 등록이 가능**해진다면 귀하께서는 홈페이지 주소로 **한자도메인을 사용하실 의향**이 얼마나 있으십니까?

예시 : 大韓民國.kr, 大韓民國.한국, 大韓민국.한국 등

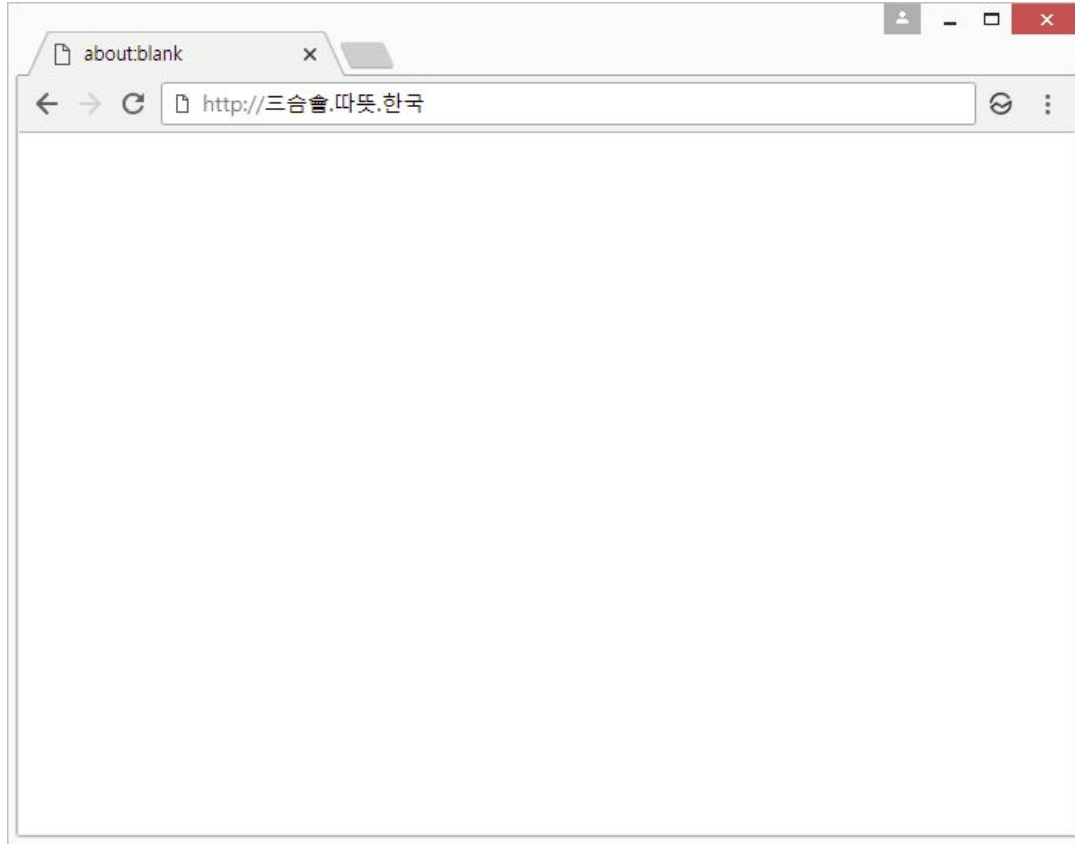
3) 한자 도메인 등록 의향

- 한자 도메인 등록 의향은 15% 미만
- 한자 도메인 역시 한글 도메인 사용 경험자가 미경험자보다 높음
- 50대 이상 연령층에서 한자 도메인 등록 의향이 높음



한글 / 한자 혼용 도메인 도입이
초래할 상황들

혼동하기 쉬운 도메인 주소의 난립



혼동하기 쉬운 도메인 주소의 난립



같은 발음의 도메인의 기하급수적 증가

- 한국 \Rightarrow 韓國, 韓國, 漢國, 韓局, ...

한자 입력의 제약

- 한국어 Windows 를 제외하고는 한자 입력이 어려운 OS들
 - Linux
 - Mac - 같은 발음의 한자가 Windows 에서와 다른 Code 값으로 입력됨
 - Android, iOS - 한국어 키보드에서 한자 입력을 기본 제공하지 않음

소결

한글 / 한자 혼용 한국어 도메인
허용의 당위는 마땅치 않고,
예상되는 혼란은 많다.

2018년 KGP 참관(29차~32차)에서 생긴 의문들

- 한글 전용론 vs 국한문 혼용론과 도메인 네임 논의의 상관관계?
- 도메인 네임 규칙 제정시의 중점 고려 대상은 무엇인가?
 - 인터넷 다주체 거버넌스에 있어 “인터넷 사이트 접속자”는 “인터넷 도메인 네임”의 다주체 중 하나인가, 아닌가?
 - Cf) ICANN 문서는 “인터넷 사이트 접속자”를 “End User”로 본다
- 2017년까지의 논의와 2018년부터의 논의의 결이 달라진 까닭은?
- KriGF 는 왜 2030 직장인이 참석하기 어려운 평일 오전에 열리는가?
 - KLGR_DISCUSS 메일링 리스트가 있지만 아무도 의견을 제시하지 않는 근본적인 이유는 어디에 있는가?
- 다주체 거버넌스, 숙의민주주의 등 2018년 정책결정론의 여러 화두들은 우리에게 무엇을 묻고 있는가?

한국어 최상위도메인 생성규칙 논의 과정 훑아보기 : 2018년의 논의는 2017년까지와 어떻게 달랐나

변규홍

<https://www.linkedin.com/in/combacsa>

준비한 자료는 여기까지.
감사합니다.

이 발표자료는 다음 주소에서 열람 가능합니다

<http://internet주소.따뜻.한국>



<http://인터넷주소.따뜻.한국>

<http://인터넷住所.따뜻.한국>